



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 23.12.2004
KOM(2004) 830 galutinis

2004/0284 (COD)

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimų nariams, judantiems Bendrijoje, ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 574/72, nustatantį Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. ĮŽANGA

Reglamentai (EEB) Nr. 1408/71 ir Nr. 574/72 buvo atnaujinti Reglamentu (EB) Nr. 118/97¹ ir pastaruoju metu iš dalies pakeisti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 631/2004².

Šis pasiūlymas turi papildyti šiuos Bendrijos reglamentus, kad atspindėtų naujųjų valstybių narių nacionalinių teisės aktų pokyčius pasibaigus deryboms dėl narystės. Jis taip pat turi užbaigti medicininės priežiūros užsienyje gavimo tvarkos supaprastinimą, išdėstytą Reglamente (EB) Nr. 631/2004³ ir taikyti kai kuriuos pataisymus tokioms pat procedūroms dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju.

2. STRAIPSNIŲ KOMENTARAI

1 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 pataisymai

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 I, II Ila, III, IV ir VI priedai iš dalies keičiami remiantis šio reglamento priedu.

2 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 574/72 pataisos

60 straipsnio 5 ir 6 dalių panaikinimas

Tai nuostatos dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju, tolygios 17 straipsnio 6 ir 7 dalims dėl išmokų natūra, kurios buvo panaikintos Reglamentu (EB) Nr. 631/2004. Kad būtų paprasčiau, tokios pačios nuostatos dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų turėtų būti taip pat panaikintos.

60 straipsnio 5 dalimi, įpareigojama gyvenamosios vietos įstaigą priežiūros ligoninėje atveju pranešti kompetentingai institucijai paguldymo į ligoninę datą, numanomą gydymo trukmę, turėtų būti panaikinta. Pranešimas apie priežiūrą ligoninėje praktiškai duoda mažai naudos ir jis vis rečiau rengiamas.

Kad būtų paprasčiau, 6 dalis, įpareigojanti gyvenamosios vietos įstaigą kompetentingai institucijai pranešti apie bet kokius priimamus sprendimus dėl didesnių išmokų natūra, turėtų būti panaikinta.

62 straipsnio pataisa

¹ OL L 28, 1997 I 30.

² OL L 100, 2004 4 6.

³ OL L 100, 2004 4 6.

Ši pataisa apima Reglamento 631/2004 20 straipsnio panaikinimą ir 21 straipsnio dėl ligos išmokų natūra Reglamento 631/2004 pataisą kartu su 62 straipsnio dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju nuostata: 62 straipsnio 1–5 dalys, kurios apima tik asmenis, dirbančius tarptautiniame transporte, daugiau nereikalingos po to, kai buvo įvesta Europos sveikatos draudimo kortelė ir Reglamento 631/2004 ligos išmokų teisių pasiskirstymą visiems apdraustiems asmenims. 62 straipsnio 5 ir 6 dalyse teigiama, kad asmuo privalo pateikti buvimo vietos įstaigai patvirtinančią pažymą, liudijančią kad jis arba ji turi teisę gauti išmokas natūra. Kadangi tapačią prievolę ligos išmokoms pakeitė galimybė tiesiogiai gauti medicininę priežiūrą be išankstinio susisiekiimo su buvimo vietos įstaiga, tas pats turėtų būti taikoma išmokoms nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju.

63 straipsnio 2 dalies pataisa

63 straipsnio 2 dalį reikės iš dalies keisti, kad atsispindėtų 60 straipsnio 5 ir 6 dalių panaikinimas.

66 straipsnio 1 dalies pataisa

66 straipsnio 1 dalį reikės iš dalies keisti, kad atsispindėtų Reglamento 631/2004 20 straipsnio panaikinimas.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Kadangi III priede, į kurį įtraukiamos naujosios valstybės narės, išdėstytų dvišalių susitarimų nuostatos toliau taikomos ir nepakeičiamos Reglamentu 1408/71 taikant jį naujosiose valstybėse narėse, šias pataisas reikia taikyti nuo įstojimo dienos 2004 m. gegužės 1 d.

3. KOMENTARAI DĖL PRIEDO

1. *I priedo I skirsnio pataisa*

I priedo I skirsnyje apibrėžta termino „šeimos narys“ reikšmė, kur nacionaliniai teisės aktai neleidžia šeimos narių atskirti nuo kitų asmenų.

Išdėstymas po pavadinimu „V. SLOVAKIA“ turėtų būti pritaikytas, kad atspindėtų naujo akto Nr. 600/2003 Coll. dėl vaiko pašalpos ir akto Nr. 461/2003 Coll. dėl socialinės apsaugos pataisos priėmimą.

2. *II priedo I skirsnio pataisa*

II priedo I skirsnyje išdėstomos specialios sistemos savarankiškai dirbantiems asmenims, kuriems netaikomas reglamentas pagal 1 straipsnio j dalies ketvirtą pastraipą.

Pokyčiai susijusiuose Prancūzijos teisės aktuose paskatino sukurti keletą sistemų, šiuo metu nurodomų po pavadinimu „H. FRANCE“ iš grupių, susijusių su nacionalinių įstatymų leidėju. Todėl jie daugiau nebeatitinka nukrypimo nuo

Reglamento 1408/71 sąlygos, kaip reikalaujama 1 straipsnio j dalies 4 papunktyje, tačiau reglamentas jiems taikomas. Nuoroda po pavadinimu „H. FRANCE“ turi būti atitinkamai iš dalies pakeista.

3. *II priedo II skyriaus pataisos*

II priedo II skyriuje išdėstomos specialios vaiko gimimo ar įvaikinimo pašalpos, kurioms netaikomas reglamentas, įskaitant ir jo taisykles dėl eksporto išmokų.

Estijos įstatymų leidžiamoji valdžia skiria vienkartinę šeimos pašalpą, kuri turi kompensuoti vienkartinės išlaidas, susijusias su vaiko įvaikinimu. Ji įgyvendina tuos pačius tikslus, kaip ir įvaikinimo pašalpa, nurodyta Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 1 straipsnio u dalies i punkto ir II priedo II skyriuje. Kad į tai būtų atsižvelgta, nuoroda po pavadinimu „E. ESTONIA“ turėtų būti iš dalies pakeista.

Latvijos įstatymai iš dalies pakeisti norint įvesti naują vaiko įvaikinimo pašalpą, kurią sudaro vienkartinis išmokėjimas už vaiko, kuris prieš įvaikinimą atsidūrė globos įstaigoje, įvaikinimą. Kad į tai būtų atsižvelgta, nuoroda po pavadinimu „L. LATVIA“ turėtų būti iš dalies pakeista.

Kaip Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimo byloje *Leclere C-43/99* pasekmė, Liuksemburgo vaiko gimimo pašalpos neturėtų daugiau būti laikomos specialiomis vaiko gimimo pašalpomis, kurioms netaikomas reglamentas, bet šeimos pašalpomis, išmokamomis kitoje valstybėje. Jos turėtų būti panaikintos po pavadinimu „N. LUXEMBOURG“.

Lenkijos įstatymai iš dalies pakeisti norint įvesti vienkartinę papildomą išmoką šalia šeimos pašalpos, kuri padengtų su vaiko gimimu susijusias išlaidas. Kad į tai būtų atsižvelgta, nuoroda po pavadinimu „S. POLAND“ turėtų būti iš dalies pakeista.

4. *Ila priedo pataisos*

Ila priede išdėstytos specialios išmokos be įnašų, suteikiamos asmenims išimtinai tos valstybės narės teritorijoje, kur jie gyvena pagal Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 10a straipsnio sąlygas.

Vokietijos įstatymai iš dalies pakeisti norint įvesti pagrindinę nuostatą ieškantiems darbo, kuri pakeistų dabartinę bedarbio pašalpą ir iš dalies, socialinės paramos išmoką. Ši „II bedarbio pašalpa“ yra mišri pašalpa, kurią sudaro socialinės apsaugos ir socialinės paramos elementai ir ji yra be įnašų, kadangi ją finansuoja valstybė, taigi laikoma specialia išmoka be įnašų. Ji turėtų būti nurodoma pavadinimu „D. GERMANY“. Tačiau asmenims, kurie anksčiau gavo bedarbio pašalpas su įnašais, II bedarbio pašalpa per pirmuosius du metus yra priedas, kurį sudaro skirtumo tarp ankstesnės bedarbio pašalpos su įnašais ir II bedarbio pašalpos procentas. Pašalpa su šiuo priedu netiesiogiai siejama su ankstesnėmis pajamomis. Taigi nuoroda po pavadinimu „D. GERMANY“ nenurodoma II bedarbio pašalpa, jei priedas atitinka reikalavimus.

Latvijos įstatymai iš dalies pakeisti norint dėl aiškumo ankstesnį Socialinės paramos įstatymą pakeisti Valstybinių socialinių pašalpų įstatymu. Kadangi jis neturi jokios įtakos Ila priede šiuo metu išdėstytoms dviem pašalpoms, nuoroda po pavadinimu

„L. LATVIA“ turėtų būti iš dalies pakeista, kad atspindėtų šį pokytį nacionaliniuose teisės aktuose.

Lenkijoje siekiant suteikti socialinę pensiją, kuri neseniai įtraukta į IIA priedą, teisinė bazė iš dalies keičiama nekeičiant pašalpos esmės. Kad į tai būtų atsižvelgta, nuoroda po pavadinimu „S. POLAND“ turėtų būti iš dalies pakeista.

Slovakijos teisės aktai panaikino Socialinės apsaugos aktą, kuris padidino teisę gauti specialiąsias išmokas be įnašų, nurodytas IIA priede, ir pakeitė jį nauju aktu. Pagal naująjį aktą nenumatoma jokių naujų teisių, bet norint taikyti pagal seną aktą kilusias teises, nuoroda po pavadinimu „V. SLOVAKIA“ turėtų būti iš dalies pakeista, kad atspindėtų šį pokytį nacionaliniuose teisės aktuose.

5. *III priedo pataisos*

III priede išdėstomos sudarytų dvišalių susitarimų nuostatos, kurios galiojo anksčiau nei susijusiose valstybėse narėse buvo pradėtas taikyti reglamentas. A dalyje išdėstomos dvišalių susitarimų nuostatos, kurios toliau taikomos nepaisant to, kad dvišalių susitarimų nuostatas paprasčiausiai pakeitė Reglamentas (EEB) 1408/71, o B dalyje išdėstomos tos dvišalių susitarimų nuostatos, kurios netaikomos visiems asmenims, kuriems taikomas reglamentas.

Dėl stojimo sutarties atsiradę III priedo A ir B dalių pakeitimai, kurie nurodo, kad, arba nėra dvišalių susitarimų, arba, kad dvišalis susitarimas yra, bet nei viena jo nuostatų neįgyvendina vienoje iš dalių išdėstytų sąlygų, turėtų būti išbraukti. Jie nereikalingi Reglamento 1408/71 taikymui ir apsunkina III priedo skaitymą. Šių įrašų išbraukimas sutampa su III priedo A ir B dalių pakeitimais, kurie buvo išdėstyti galutiniam Komisijos pasiūlyme KOM (2003) 468 dėl Reglamento 1408/71 iki įstojimo. Visi likę įrašai turėtų būti iš naujo sunumeruoti.

III priedo A dalies nuostatų taikymas gali būti pateisintas dviem atvejais: kai minėtomis nuostatomis sukuriama palankus poveikis atitinkamo susitarimo naudos gavėjams, tuo būdu atspindėdamos Teismo precedentinę teisę; arba kai minėtos nuostatos atspindi savitas, išskirtines, paprastai istorines, aplinkybes ir poveikis yra ribotos trukmės dėl to, kad atitinkamiems asmenims nebegalioja potencialios teisės, susiję su specifine minėta situacija.

Dvišaliuose Čekijos Respublikos ir Vokietijos, Čekijos Respublikos ir Kipro, Čekijos Respublikos ir Liuksemburgo bei Čekijos Respublikos ir Slovakijos susitarimuose, taip pat Vokietijos ir Slovakijos, Liuksemburgo ir Slovakijos bei Austrijos ir Slovakijos dvišaliuose susitarimuose yra nuostatų, kurios atitinka tas sąlygas. Todėl atitinkami pavadinimai turėtų būti iš dalies pakeisti.

III priedo B dalies įrašai turėtų būti taikomi tik išskirtinėms, objektyvioms situacijoms, pateisindami Reglamento 3 straipsnio 1 dalies ir Sutarties 12, 39 ir 42 straipsnių leidžiančias nukrypti nuostatas.

Dvišalių Čekijos Respublikos ir Kipro bei Austrijos ir Slovakijos susitarimų nuostatos atitinka šiuos reikalavimus.

Kadangi šios dvišalių susitarimų nuostatos, taikytos stojimo metu, taikomos ir toliau, nes jos įtrauktos į III priedą, reikia, kad nuoroda turėtų atgalinį poveikį nuo įstojimo dienos.

6. *IV priedo pataisos*

IV priedo A dalyje išdėstytas sąrašas tų „įstatymų, nurodytų reglamento 37 straipsnio 1 dalyje, pagal kuriuos invalidumo pašalpos suma nepriklauso nuo draudimo laikotarpio trukmės“.

Čekijos Respublikoje invalidumo pensijų lygis priklauso nuo draudimo laikotarpio trukmės („B“-sistemos tipas), išskyrus pilną invalidumo pensiją asmenims, kurie turėjo visišką negalią iki jiems sukako 18 metų ir kurie nebuvo apdrausti reikiamą laikotarpį. Ši išmoka numatyta pagal pensijų draudimo sistemą, bet be jokių draudimo išskaitymų ir todėl turėtų būti įrašyta po pavadinimu „B. CZECH REPUBLIC“.

IV priedo C dalyje išdėstyti „atvejai, nurodyti reglamento 46 straipsnio 1 dalies b punkte, kai išmokų apskaičiavimo pagal reglamento 46 straipsnio 2 dalį gali būti atsisakyta“, kadangi dvigubas pensijų skaičiavimas niekada neduos geresnių rezultatų.

Pagal Čekijos įstatymus, maitintojo netekties išmokos gali būti apskaičiuojamos ne tik remiantis invalidumo ar senatvės pensijomis, kurias velionis asmuo iš tikrųjų gavo, bet taip pat remiantis invalidumo ar senatvės pensijomis, kurias velionis asmuo būtų turėjęs teisę gauti mirties metu. Šiuo atveju *pro rata* skaičiavimas pagal reglamento dėl senatvės pensijų 46 straipsnio 2 dalį gali būti didesnis negu pagal nacionalinį skaičiavimą ir todėl reikia dvigubo skaičiavimo. Dabartinį įrašą po pavadinimu „B. CZECH REPUBLIC“ reikia iš dalies pakeisti.

Pagal Estijos įstatymus pensijas, pagrįstas draudimo laikotarpiu, gautas iki 1998 m. gruodžio 31 d. sudaro dvi dalys, kurių viena yra pagrindinė vienkartinė suma. Tokiais atvejais apskaičiuota nacionalinės pensijos suma sudarys tokią pat sumą, kaip ir skaičiuojant pagal reglamento 46 straipsnio 2 dalį. Todėl pavadinimas „E. ESTONIA“ turėtų atitinkamai būti pakeistas.

IV priedo D dalyje išdėstomos išmokos ir susitarimai, nurodyti reglamento 46b straipsnio 2 dalies specialiosiose nuostatose dėl tos pačios rūšies išmokų sutapimo dviejose ar daugiau valstybių narių

Kadangi Slovakijos įstatymai iš dalies pakeisti, panaikinant „dalinio invalidumo pensijos“ įstatymą, dabartinis įrašas IV priedo D dalies 2g punkte turėtų būti iš dalies pakeistas.

7. *VI priedo pataisymai*

VI priede nurodyti ypatingi tam tikrų valstybių narių įstatymų taikymo metodai.

4b punktas po pavadinimu „Q. THE NETHERLANDS“ turėtų būti iš dalies pakeistas, kad paaiškėtų, jog apsprendžiantis faktorius nustatant, ar išmoka turėtų būti apskaičiuota pagal Olandijos invalidumo draudimą pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, ar pagal Olandijos invalidumo draudimą savarankiškai

dirbantiems asmenims, yra tai, ar atitinkamas asmuo tuo metu, kai jis tapo nedarbingas, dirbo kaip pagal darbo sutartį dirbantis asmuo, ar kaip savarankiškai dirbantis asmuo.

Įrašas po pavadinimo „Q. THE NETHERLANDS“ 7 punktu dėl taikytinų socialinės apsaugos įstatymų nustatymo turėtų būti iš dalies pakeistas, kad atspindėtų tai, jog Olandijos aukščiausias teismas apibūdino tam tikrus asmenis, tokius kaip pagal darbo sutartį dirbančius asmenis ar savarankiškai dirbančius asmenis, kaip priklausančius kitai asmenų grupei. Tai susiję su asmenimis, kurie užsiima veikla Olandijoje, už kurią jie pagal nacionalinius įstatymus tuo pat metu įtraukiami į pagal darbo sutartį dirbančių asmenų ir savarankiškai dirbančių asmenų sistemas.

4. TAIKYMAS EUROPOS EKONOMINĖS ERDVĖS ŠALYSE IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOJE

Laisvas asmenų judėjimas yra vienas iš Sutarties dėl Europos ekonominės erdvės (EEE), kuri įsigaliojo 1994 m. sausio 1 d.⁴, tikslų ir principų. Trečios dalies 1 skyriaus dėl laisvo asmenų, paslaugų ir kapitalo judėjimo 28, 29 ir 30 straipsniuose dėstoma apie pagal darbo sutartį dirbančių asmenų ir savarankiškai dirbančių asmenų laisvą judėjimą. 29 straipsnyje dar tiksliau nustatomi EB steigimo sutarties 42 straipsnyje išdėstyti principai dėl socialinės apsaugos Bendrijoje judantiems asmenims. Todėl šis reglamento pasiūlymas, jei jis bus priimtas, turi būti taikomas EEE valstybėse narėse.

Europos bendrijos ir jos valstybių narių bei Šveicarijos konfederacijos susitarime dėl laisvo asmenų judėjimo, kuris įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.⁵, yra 8 straipsnis, kuriame vėl nurodomi EB steigimo sutarties 42 straipsnyje išdėstyti principai dėl socialinės apsaugos Bendrijoje judantiems asmenims. Todėl šis reglamento pasiūlymas, jei jis bus priimtas, turi būti taikomas Šveicarijos konfederacijoje.

⁴ OL L 1, 1994 1 3, su pakeitimais, padarytais 1994 3 21 EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 7/94 (OL L 160, 1994 6 28).

⁵ OL L 114, 2002 4 30.

Pasiūlymas

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

iš dalies keičiantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimų nariams, judantiems Bendrijoje, ir Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 574/72, nustatantį Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 įgyvendinimo tvarką

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ EUROPOS PARLAMENTAS IR TARYBA,

atsižvelgdami į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 42 ir 308 straipsnius,

atsižvelgdami į Komisijos pasiūlymą⁶,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę⁷,

laikydami 251 straipsnyje nustatytos tvarkos⁸,

kadangi:

- (1) įsigaliojus Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentui (EB) Nr. 631/2004⁹, norint gauti išmoką natūra laikino buvimo kitoje valstybėje narėje metu daugiau nebereikia atlikti papildomų formalumų, o tik pateikti dokumentą. Šių papildomų reikalavimų, konkrečiai pareigos sistemingai ir iš anksto pateikti buvimo vietos įstaigai patvirtinančią pažymą dėl teisės gauti išmokas natūra ir atlikti papildomus formalumus atvykstant į valstybės narės teritoriją, reikalaujama laikytis tik formaliai, bet praktiškai jie netaikomi. Tokia pat formali pareiga vis dar yra norint gauti išmokas nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju buvimo kitoje valstybėje narėje metu ir taip pat atrodo be reikalo varžanti ir kliudo atitinkamiems asmenims laisvai judėti. Taigi tikslinga supaprastintą tvarką taikyti ir nuostatomis dėl išmokų nelaimingų atsitikimų darbe ir profesinių ligų atveju, kurios nurodytos Tarybos Reglamente (EB) Nr. 1408/71¹⁰ ir Tarybos Reglamente (EEB) Nr. 574/72¹¹.

⁶ OL C [...], [...], p. [...].

⁷ OL C [...], [...], p. [...].

⁸ OL C [...], [...], p. [...].

⁹ OL L 100, 2004 4 6, p. 1.

¹⁰ OL L 149, 1971 7 5, Reglamentas atnaujintas Reglamentu (EB) Nr. 118/97 (OL L 28, 1997 1 30, p. 1), su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 631/2004 (OL L 100, 2004 4 6) ir panaikintas nuo įgyvendinimo reglamento įsigaliojimo dienos Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 883/2004 (OL L 166, 2004 4 30).

- (2) Siekiant atsižvelgti į pokyčius tam tikrų valstybių narių, ypač naujų valstybių narių, įstatymuose po derybų dėl narystės pabaigos, reikia pritaikyti Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 priedus. Reglamente (EEB) Nr. 574/72 taip pat reikia kai ką pakeisti.
- (3) Todėl Reglamentas (EEB) Nr. 1408/71 ir Reglamentas (EEB) Nr. 574/72 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti.
- (4) Siekiant užtikrinti teisinį patikimumą ir apsaugoti susijusių asmenų teisinius lūkesčius, reikia nustatyti, kad tam tikros Reglamento 1408/71 III priedą pakeičiančios nuostatos galioja atgaline data nuo 2004 m. gegužės 1 d.
- (5) Steigimo sutartis nenumato galių, išskyrus nurodytąsias 308 straipsnyje, siekiant dėl asmenų, išskyrus pagal darbo sutartį dirbančius asmenis, imtis atitinkamų priemonių socialinės apsaugos srityje.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 I, II, IIa, III, IV ir VI priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Reglamentas (EEB) Nr. 574/72 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 60 straipsnyje 5 ir 6 dalys išbraukiamos.
- 2) 62 straipsnis pakeičiamas taip:

„62 straipsnis

Išmokos natūra, kai būnama valstybėje narėje, kitoje nei kompetentinga valstybė

1. Siekiant gauti išmokas natūra pagal reglamento 55 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktį, pagal darbo sutartį dirbantis asmuo ar savarankiškai dirbantis asmuo pateikia priežiūrą teikiančiam subjektui kompetentingos institucijos išduotą dokumentą, patvirtinantį kad turi teisę gauti išmokas natūra. Tas dokumentas parengiamas pagal 2 straipsnį. Jeigu atitinkamas asmuo negali pateikti to dokumento, jis kreipiasi į buvimo vietos įstaigą, kuri paprašo kompetentingos institucijos pažymos, patvirtinančios, kad atitinkamas asmuo turi teisę gauti išmokas natūra.

Kompetentingos institucijos išduotas dokumentas dėl teisės gauti išmokas pagal reglamento 55 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktį kiekvienu atskiru atveju

¹¹ OL L 74, 1972 3 27, Reglamentas atnaujintas Reglamentu (EB) Nr. 118/97 (OL L 28, 1997 1 30, p. 1) su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 631/2004 (OL L 100, 2004 4 6)

priežiūrą teikiančiam subjektui turi tokį pat poveikį kaip ir nacionalinis įrodymas dėl asmenų, apdraustų buvimo vietos įstaigoje, teisių.“

2. Įgyvendinimo reglamento 60 straipsnio 9 dalis taikoma analogiškai.“

3) 63 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Įgyvendinimo reglamento 60 straipsnio 9 dalis taikoma analogiškai.“

4) 66 straipsnio 1 dalyje žodžiai „20 ir 21 straipsniuose“ pakeičiami žodžiais „21 straipsnyje“.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priedo 5 punkto a papunkčio ii–ix įtraukos ir 5 punkto b papunkčio ii–iv įtraukos taikomos nuo 2004 m. gegužės 1 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, [...]

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Reglamento (EEB) Nr. 1408/71 priedai iš dalies keičiami taip:

1. I priedo II skyriuje, skirsnis „V. SLOVAKIA“ pakeičiamas taip:

„V. SLOVAKIA

Siekiant nustatyti teisę gauti išmokas natūra pagal reglamento III antraštinės dalies 1 skyrių, „šeimos narys“ reiškia sutuoktinį ir (arba) išlaikytinį vaiką, kaip nurodyta Aktu dėl vaiko gimimo pašalpų“.

2. II priedo I skyriuje, skirsnis „H. FRANCE“ pakeičiamas taip:

„H. FRANCE

1. Papildomųjų pašalpų sistemos savarankiškai dirbantiems asmenims, užsiimantiems amatais, pramone ar prekyba arba turintiems laisvąją profesiją, papildomos senatvės draudimo sistemos savarankiškai dirbantiems asmenims, turintiems laisvąją profesiją, papildomos draudimo sistemos, apimančios invalidumą ir mirtį, savarankiškai dirbantiems asmenims, ir papildomos senatvės pašalpų sistemos pagal sutartį praktikuojantiems gydytojams ir pagalbiniam personalui, kaip nurodyta Socialinės apsaugos kodekso L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 ir L.723-14 straipsniuose.
2. Papildomos ligos ir motinystės draudimo sistemos asmenims, savarankiškai dirbantiems žemės ūkyje, kaip nurodyta Kaimo kodekso L.727-1 straipsnyje.”

3. II priedo II skyrius iš dalies keičiamas taip:

- a) Skirsnis „E. ESTONIA“ pakeičiamas taip:

„E. ESTONIA

- a) Vaiko gimimo pašalpa
- b) Įvaikinimo pašalpa“

- b) Skirsnis „L. LATVIA“ pakeičiamas taip:

„L. LATVIA

- a) Vaiko gimimo pašalpa
- b) Vaiko įvaikinimo pašalpa“

- c) Skirsnis „N. LUXEMBOURG“ pakeičiamas taip:

„N. LUXEMBOURG

Nèra“

- d) Skirsnis „S. POLAND“ pakeičiamas taip:

„S. POLAND

Vaiko gimimo pašalpos priedas (2003 m. lapkričio 28 d. aktas dėl šeimos pašalpų)“.

4. Ila priedas iš dalies keičiamas taip:

- a) Po pavadinimu „D. GERMANY“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„Išmokos pragyvenimo išlaidoms padengti pagal darbdavių pagrindinę nuostatą, atsižvelgiant į šias išmokas, jeigu neįgyvendinti laikino priedo, gauto po bedarbio pašalpos (socialinio kodekso II knygos 24 straipsnio 1 dalis) reikalavimai.“

- b) Skirsnis „L. LATVIA“ pakeičiamas taip:

„L. LATVIA

- a) Valstybinė socialinės apsaugos pašalpa (2003 m. sausio 1 d. Valstybinių socialinių pašalpų įstatymas)

- b) Pašalpa neįgalių apriboto judumo asmenų vežimo išlaidų kompensavimui (2003 m. sausio 1 d. Valstybinių socialinių pašalpų įstatymas)“

- c) Skirsnis „S. POLAND“ pakeičiamas taip:

„S. POLAND

Socialinė pensija (2003 m. birželio 27 d. socialinių pensijų aktas)“

- d) Skirsnis „V. SLOVAKIA“ pakeičiamas taip:

„V. SLOVAKIA

Pensijų kaip vienintelio pajamų šaltinio su teisėmis, atsiradusiomis pagal Aktą Nr. 100/1998 Coll, patikslinimas.“

5. III priedas iš dalies keičiamas taip:

- a) A skirsnis iš dalies keičiamas taip:

- i) Išbraukiami šie punktai:

Punktai 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219,

220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

ii) Keičiama ši numeracija:

pavadinimo BELGIUM–GERMANY Nr. „3“ į Nr. „1“,
pavadinimo BELGIUM–FRANCE Nr. „7“ į Nr. „2“,
pavadinimo CZECH REPUBLIC–GERMANY Nr. „26“ į Nr. „3“,
pavadinimo CZECH REPUBLIC–CYPRUS Nr. „33“ į Nr. „4“,
pavadinimo CZECH REPUBLIC–LUXEMBOURG Nr. „36“ į Nr. „5“,
pavadinimo CZECH REPUBLIC–AUSTRIA Nr. „40“ į Nr. „6“,
pavadinimo CZECH REPUBLIC–SLOVAKIA Nr. „44“ į Nr. „7“,
pavadinimo DENMARK–FINLAND Nr. „67“ į Nr. „8“,
pavadinimo DENMARK–SWEDEN Nr. „68“ į Nr. „9“,
pavadinimo GERMANY–GREECE Nr. „71“ į Nr. „10“,
pavadinimo GERMANY–SPAIN Nr. „72“ į Nr. „11“,
pavadinimo GERMANY–FRANCE Nr. „73“ į Nr. „12“,
pavadinimo GERMANY–LUXEMBOURG Nr. „79“ į Nr. „13“,
pavadinimo GERMANY–HUNGARY Nr. „80“ į Nr. „14“,
pavadinimo GERMANY–NETHERLANDS Nr. „82“ į Nr. „15“,
pavadinimo GERMANY–AUSTRIA Nr. „83“ į Nr. „16“,
pavadinimo GERMANY–POLAND Nr. „84“ į Nr. „17“,
pavadinimo GERMANY–SLOVENIA Nr. „86“ į Nr. „18“,
pavadinimo GERMANY–SLOVAKIA Nr. „87“ į Nr. „19“,
pavadinimo GERMANY–SWEDEN Nr. „89“ į Nr. „20“,
pavadinimo GERMANY–UNITED KINGDOM Nr. „90“ į Nr. „21“,
pavadinimo SPAIN–PORTUGAL Nr. „142“ į Nr. „22“,
pavadinimo FRANCE–ITALY Nr. „149“ į Nr. „23“,
pavadinimo IRELAND–UNITED KINGDOM Nr. „180“ į Nr. „24“,

pavadinimo ITALY–SLOVENIA Nr. „191“ į Nr. „25“,
 pavadinimo LUXEMBOURG–SLOVAKIA Nr. „242“ į Nr. „26“,
 pavadinimo HUNGARY–AUSTRIA Nr. „248“ į Nr. „27“,
 pavadinimo HUNGARY–SLOVENIA Nr. „251“ į Nr. „28“,
 pavadinimo NETHERLANDS–PORTUGAL Nr. „267“ į Nr. „29“,
 pavadinimo AUSTRIA–POLAND Nr. „273“ į Nr. „30“,
 pavadinimo AUSTRIA–SLOVENIA Nr. „275“ į Nr. „31“,
 pavadinimo AUSTRIA–SLOVAKIA Nr. „276“ į Nr. „32“,
 pavadinimo PORTUGAL–UNITED KINGDOM Nr. „290“ į Nr. „33“ ir
 pavadinimo FINLAND–SWEDEN Nr. „298“ į Nr. „34“.

- iii) Po pavadinimu „3. CZECH REPUBLIC–GERMANY“, žodžiai „nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2001 m. liepos 27 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos 39 straipsnio 1 dalies b ir c punktai;
 2001 m. liepos 27 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos galutinio protokolo 14 punktas“

- iv) Po pavadinimu „4. CZECH REPUBLIC–CYPRUS“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„1999 m. sausio 19 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos 32 straipsnio 4 dalis“

- v) Po pavadinimu „5. CZECH REPUBLIC–LUXEMBOURG“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„2000 m. lapkričio 17 d. Konvencijos 52 straipsnio 8 punktas“

- vi) „7. CZECH REPUBLIC–SLOVAKIA“ punktas pakeičiamas taip:

„7. CZECH REPUBLIC–SLOVAKIA

1992 m. spalio 29 d. konvencijos dėl socialinės apsaugos 12, 20 ir 33 straipsniai“

- vii) Po pavadinimu „19. GERMANY–SLOVAKIA“, žodžiai „nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2002 m. rugsėjo 12 d. susitarimo 29 straipsnio 1 dalies 2 ir 3 punktai

2002 m. rugsėjo 12 d. susitarimo galutinio protokolo 9 dalis“

- viii) Po pavadinimu „26. LUXEMBOURG–SLOVAKIA“, žodžiai „nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2002 m. gegužės 23 d. sutarties dėl socialinės apsaugos 50 straipsnio 5 dalis“

- ix) Po pavadinimu „32. AUSTRIA–SLOVAKIA“, žodžiai „nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2001 m. gruodžio 21 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos 34 straipsnio 3 dalis“.

- (b) B skirsnis iš dalies keičiama taip:

- i) Išbraukiami šie punktai:

Punktai 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

- ii) Keičiama ši numeracija:

pavadinimo CZECH REPUBLIC–CYPRUS Nr.,,33“ į Nr.,,1“,

pavadinimo CZECH REPUBLIC–AUSTRIA Nr.,,40“ į Nr.,,2“,

pavadinimo GERMANY–HUNGARY Nr.,,80“ į Nr.,,3“,

pavadinimo GERMANY–SLOVENIA Nr. „86“ į Nr. „4“,

pavadinimo ITALY–SLOVENIA Nr.,,191“ į Nr. „5“,

pavadinimo HUNGARY–AUSTRIA Nr. „248“ į Nr. „6“,

pavadinimo HUNGARY–SLOVENIA Nr. „251“ į Nr. „7“,

pavadinimo AUSTRIA–POLAND Nr. „273“ į Nr. „8“,

pavadinimo AUSTRIA–SLOVENIA Nr. „275“ į Nr. „9“ ir

pavadinimo AUSTRIA–SLOVAKIA Nr. „276“ į Nr. „10“.

- iii) Po pavadinimu „1. CZECH REPUBLIC–CYPRUS“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„1999 m. sausio 19 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos 32 straipsnio 4 dalis“

- iv) Po pavadinimu „10. AUSTRIA–SLOVAKIA“, žodžiai „nėra konvencijos“ pakeičiami taip:

„2001 m. gruodžio 21 d. susitarimo dėl socialinės apsaugos 34 straipsnio 3 dalis“.

6. IV priedas iš dalies keičiamas taip:

- a) A skirsnyje, po pavadinimu „B. CZECH REPUBLIC“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

"Pilna invalidumo pensija asmenims, kurie turėjo visišką negalią iki jiems sukako 18 metų ir kurie nebuvo apdrausti reikiamą laikotarpį (Pensijų draudimo akto Nr. 155/1995 Coll. 42 skirsnis)“.

- b) C skirsnis iš dalies keičiamas taip:

- i) Skirsnis „B. CZECH REPUBLIC“ pakeičiamas taip:

„B. CZECH REPUBLIC

Invalidumo (visiško ir dalinio) ir maitintojo netekimo (našlių ir našlaičių) pensijos, jei jos gautos iš senatvės pensijos, kurią gauti turėtų teisę velionis mirties atveju.“

- ii) Po pavadinimu „E. ESTONIA“, žodis „nėra“ pakeičiamas taip:

„Visi prašymai gauti invalidumo, senatvės ir maitintojo netekimo pensijas, kurių

- draudimo laikotarpis Estijoje baigėsi iki 1998 m. gruodžio 31 d.,
- prašančiojo asmens socialinis mokestis, sumokėtas pagal Estijos įstatymus yra mažiausiai vidutinis socialinis susijusių metų draudimo mokestis.“

- c) D skirsnyje, 2 punkto g papunktis pakeičiamas taip:

„g) Slovakijos invalidumo pensija ir iš jos gauta maitintojo netekimo pensija“

7. VI priedas iš dalies keičiamas taip:

- a) Po pavadinimu „Q. THE NETHERLANDS“, 4 punkto b papunktis pakeičiamas taip:

„b) jeigu pagal a papunktį atitinkamas asmuo turi teisę gauti Olandijos invalidumo pašalpą, reglamento 46 straipsnio 2 dalyje nurodytos pašalpos apskaičiuojamos taip:

- i) remiantis WAO išdėstytomis nuostatomis, jeigu prieš atsirandant nedarbingumui atitinkamas asmuo dirbo pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje;
- ii) remiantis Invalidumo draudimo (savarankiškai dirbančių asmenų) akte (WAZ) išdėstytomis nuostatomis, jeigu prieš atsirandant nedarbingumui atitinkamas asmuo dirbo ne pagal darbo sutartį, o kitu būdu, kaip apibrėžta reglamento 1 straipsnio a dalyje.“

b) Po pavadinimu „Q. THE NETHERLANDS“, 7 punktas pakeičiamas taip:

„7. Siekiant taikyti reglamento II antraštinę dalį, asmuo, kaip dirbantis pagal darbo sutartį, kaip apibrėžta 1964 m. darbo užmokesčio akte, ir kuris apdraustas tuo pagrindu nacionaliniu draudimu, laikomas vykdančiu veiklą, už kurią apmokama“.